

翻訳業界のリーディングカンパニーが業界基準を築く

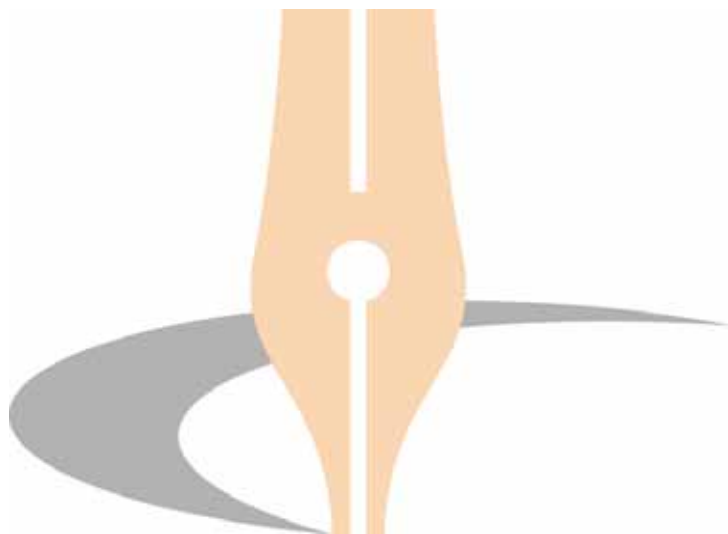
# 株式会社 翻訳センター 平成19年3月期中間決算説明会

<http://www.honyakuctr.com>

平成18年11月15日

大証ヘラクレス:2483

# 平成18年9月中間期実績



- 1 概 要
- 2 売上高・受注動向
- 3 登録翻訳者動向
- 4 損益計算書
- 5 貸借対照表
- 6 キャッシュフロー計算書

# 1. 概要

単位: 百万円

|                    | H17/9  | H18/9<br>(実績) |     |      | H18/9<br>(予想) |
|--------------------|--------|---------------|-----|------|---------------|
|                    |        | 増減            | 伸率% |      |               |
| 売上高                | 1,598  | 1,913         | 314 | 19.6 | 1,824         |
| 営業利益               | 118    | 149           | 31  | 26.3 | 138           |
| 経常利益               | 118    | 135           | 16  | 14.1 | 122           |
| 当期利益               | 53     | 73            | 19  | 36.3 | 70            |
| 一株当たり<br>中間純利益 (円) | 23,112 | 5,792         | -   | -    |               |

( ) H18/3月に株式分割1:5を実施

**期初予想に対し、売上高4.9%、経常利益10.7%上回る  
 自動車関連受注が大幅増加、特許・医薬・金融も増加**

(注)本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

## 2. 売上高・受注動向 (単体ベース)

### 分野別

単位:百万円

|           | H17/9        | H18/9        | 増減         |             |              |
|-----------|--------------|--------------|------------|-------------|--------------|
|           |              |              | 増減         | 伸率(%)       | 構成比(%)       |
| 工業        | 322          | 435          | 113        | 35.0        | 23.5         |
| 医薬        | 444          | 498          | 54         | 12.2        | 26.9         |
| 特許        | 610          | 710          | 99         | 16.3        | 38.3         |
| 金融        | 128          | 169          | 41         | 32.0        | 9.1          |
| その他       | 32           | 41           | 8          | 28.7        | 2.2          |
| <b>合計</b> | <b>1,539</b> | <b>1,856</b> | <b>317</b> | <b>20.6</b> | <b>100.0</b> |

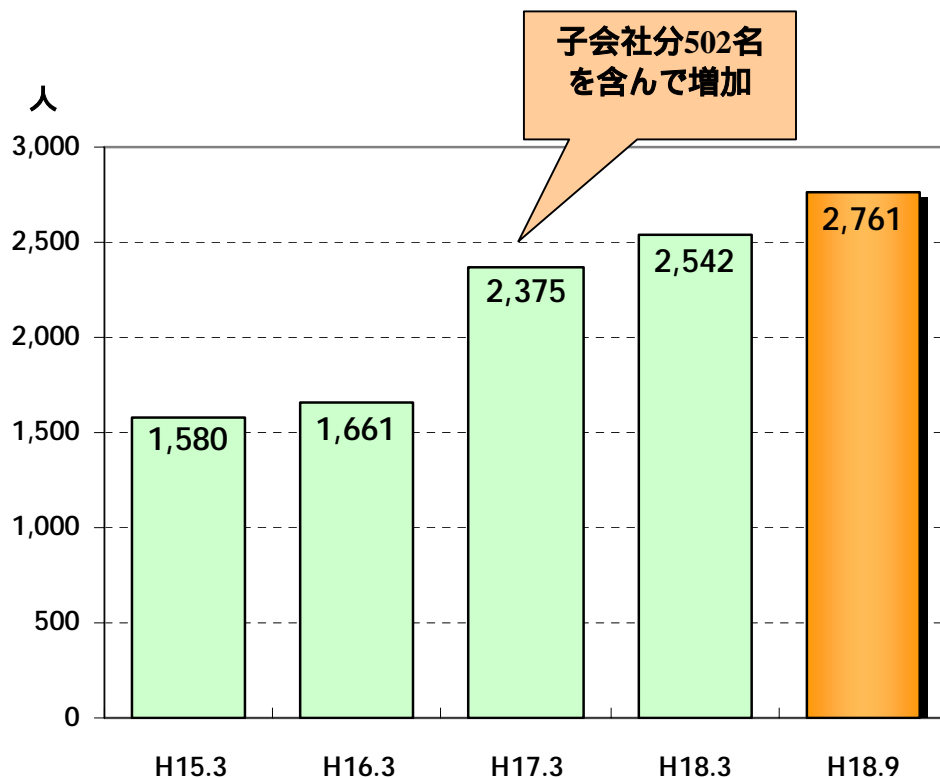
### 受注件数

単位:件

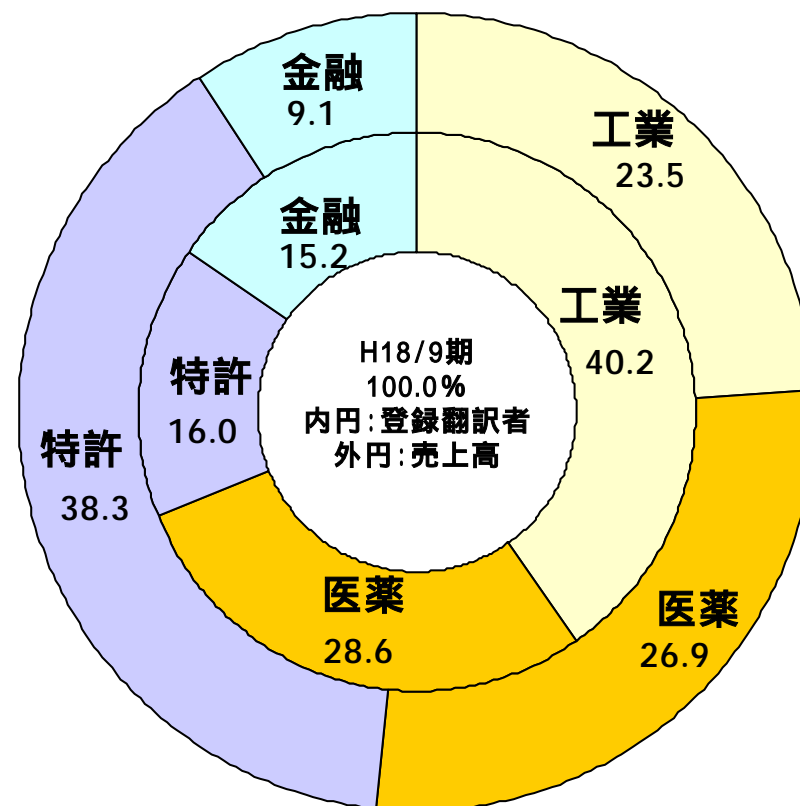
|           | H17/9         | H18/9         | 伸率          |              |
|-----------|---------------|---------------|-------------|--------------|
|           |               |               | 伸率(%)       | 構成比(%)       |
| 工業        | 3,360         | 3,592         | 6.9         | 23.1         |
| 医薬        | 4,539         | 5,033         | 10.9        | 32.3         |
| 特許        | 4,822         | 5,316         | 10.2        | 34.2         |
| 金融        | 1,209         | 1,569         | 29.8        | 10.1         |
| その他       | 27            | 49            | 81.5        | 0.3          |
| <b>合計</b> | <b>13,957</b> | <b>15,559</b> | <b>11.5</b> | <b>100.0</b> |

### 3. 登録翻訳者動向

登録翻訳者数の推移



分野別登録翻訳者割合



## 4. 損益計算書

単位: 百万円

|             | H17/9 | H18/9 | 増減  | 伸率(%) | 構成比(%) |
|-------------|-------|-------|-----|-------|--------|
| <b>売上高</b>  | 1,598 | 1,913 | 314 | 19.6  | 100.0  |
| 売上原価        | 845   | 1,006 | 160 | 19.0  | 52.6   |
| 売上総利益       | 753   | 907   | 154 | 20.5  | 47.4   |
| 販売費及び一般管理費  | 634   | 757   | 122 | 19.3  | 39.6   |
| <b>営業利益</b> | 118   | 149   | 31  | 26.3  | 7.8    |
| 営業外収益       | 0     | 0     | 0   | -     | 0.0    |
| 営業外費用       | 0     | 15    | 15  | -     | 0.8    |
| <b>経常利益</b> | 118   | 135   | 16  | 14.1  | 7.0    |
| 特別損益        | 0     | 0     | 0   | -     | 0.0    |
| 税引前当期利益     | 118   | 135   | 16  | 13.9  | 7.0    |
| <b>当期利益</b> | 53    | 73    | 19  | 36.3  | 3.8    |

売上総利益率0.3ポイント向上

上場関連費用15百万円計上(営業外費用)

## 5. 貸借対照表

単位: 百万円

|                | H18/3        | H18/9        | 増減         |
|----------------|--------------|--------------|------------|
| <b>(資産の部)</b>  |              |              |            |
| 流動資産           | 1,186        | 1,591        | 405        |
| 固定資産           | 216          | 215          | - 1        |
| <b>資産合計</b>    | <b>1,402</b> | <b>1,807</b> | <b>404</b> |
| <b>(負債の部)</b>  |              |              |            |
| 流動負債           | 552          | 536          | - 16       |
| 固定負債           | 97           | 104          | 6          |
| <b>負債合計</b>    | <b>650</b>   | <b>640</b>   | <b>- 9</b> |
| <b>(純資産の部)</b> |              |              |            |
| 資本金            | 233          | 386          | 153        |
| 資本剰余金          | 42           | 276          | 233        |
| 利益剰余金          | 476          | 504          | 28         |
| 株主資本合計         | 752          | 1,166        | 414        |
| <b>負債純資産合計</b> | <b>1,402</b> | <b>1,807</b> | <b>404</b> |

### ■ 流動資産

主として現預金及び  
有価証券(CP)が増加

### ■ 純資産

株主資本

4月に1,200株の公募増資

(参考: 発行済株式総数12,850株)

「株主資本合計」は前年の「資本合計」と比較

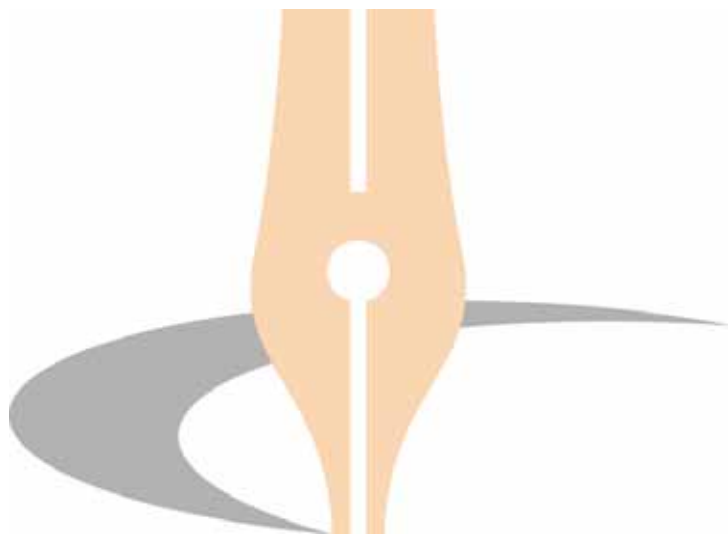
## 6. キャッシュフロー計算書

単位:百万円

|                   | H17/9 | H18/9 |
|-------------------|-------|-------|
| 税金等調整前中間純利益       | 118   | 135   |
| 売上債権の増減額          | 22    | 32    |
| 法人税等の支払額          | 111   | 82    |
| 営業活動によるキャッシュフロー合計 | 15    | 80    |
| 差入保証金の返還による収入     | 41    | 1     |
| 投資活動によるキャッシュフロー合計 | 64    | 12    |
| 長期借入金の返済による支出     | 21    | -     |
| 株式の発行による収入        | -     | 386   |
| 財務活動によるキャッシュフロー合計 | 39    | 347   |
| 現金及び現金同等物の増減額     | 10    | 415   |
| 現金及び現金同等物の期末残高    | 358   | 924   |



# ・平成19年3月期見通し



- 1 概要
- 2 分野別見通し
- 3 損益計算書

# 1. 概要

単位: 百万円

|              | H18/3期 | H19/3期<br>予想 | 増 減 | 伸率(%) |
|--------------|--------|--------------|-----|-------|
| 売上高          | 3,488  | 3,849        | 360 | 10.3  |
| 営業利益         | 333    | 374          | 40  | 12.3  |
| 経常利益         | 326    | 358          | 31  | 9.8   |
| 当期利益         | 175    | 207          | 31  | 18.3  |
| 一株当たり当期利益(円) | 13,217 | 16,162       |     |       |
| 一株当たり配当金(円)  | 2,000  | 2,000        |     |       |

## 2. 分野別見通し

### 売上高（翻訳事業）

単位：百万円

|          | H18/3期       | H19/3期       |            |             |              |
|----------|--------------|--------------|------------|-------------|--------------|
|          |              | 予想           | 増減         | 伸率(%)       | 構成比(%)       |
| 工業       | 803          | 885          | 82         | 10.2        | 23.0         |
| 医薬       | 967          | 1,114        | 147        | 15.2        | 28.9         |
| 特許       | 1,344        | 1,475        | 131        | 9.7         | 38.3         |
| 金融       | 305          | 351          | 46         | 15.0        | 9.1          |
| <b>計</b> | <b>3,488</b> | <b>3,849</b> | <b>361</b> | <b>10.3</b> | <b>100.0</b> |

### 3. 損益計算書

単位: 百万円

|            | H18/3期 | H19/3期<br>予想 | 増減  |       |        |
|------------|--------|--------------|-----|-------|--------|
|            |        |              | 増減  | 伸率(%) | 構成比(%) |
| 売上高        | 3,488  | 3,849        | 360 | 10.3  | 100.0  |
| 売上原価       | 1,841  | 2,033        | 191 | 10.4  | 52.8   |
| 売上総利益      | 1,646  | 1,816        | 169 | 10.3  | 47.2   |
| 販売費及び一般管理費 | 1,313  | 1,442        | 128 | 9.8   | 37.5   |
| 営業利益       | 333    | 374          | 40  | 12.3  | 9.7    |
| 営業外収益      | 0      | 0            | -   | -     | 0.0    |
| 営業外費用      | 6      | 16           | 9   | 130.2 | 0.4    |
| 経常利益       | 326    | 358          | 31  | 9.8   | 9.3    |
| 特別損益       | 3      | 0            | -3  | -     | 0.0    |
| 税引前当期利益    | 329    | 358          | 28  | 8.6   | 9.3    |
| 当期利益       | 175    | 207          | 31  | 18.3  | 5.4    |

## ・今後の経営戦略と重点課題



1. 今後の経営戦略
2. コア・コンピタンスの深耕
3. コンテンツ関連への取り組み強化
4. 米国子会社設立
5. 業績推移
6. 翻訳センターの目指す方向性

# 1. 今後の経営戦略

**コア・コンピタンスの深耕**

- 既存4分野の強化

**翻訳対象分野の拡大**

- コンテンツ関連への取り組み強化

**営業地域の拡大**

- 北米子会社の設立

## 2 - コアコンピタンスの深耕 (1) 分野別動向

### 特 許

#### 外国出願件数増加(PCT)

- バイオ案件増加(外国 日本)
- 電気電子案件増加(日本 外国)

#### 中国出願件数急増

- 中国出願の逆翻訳  
(中国語 日本語)

### 医 薬

#### メガファーマ化

- 集中購買の促進

#### 医療機器規制強化

- 申請資料翻訳ニーズ増加

### 工 業

#### 自動車海外生産台数増加

- 東京と名古屋で受注増加
- 海外への工場・技術移転用文書  
で大型案件受注

#### 中国語ニーズの増加

### 金 融

#### 外国人持株比率の増加

- IR英語化ニーズ増加

#### 外国法事務案件増加

- 各種契約書、デューデリ資料、  
社内諸規定等の増加

## 2-コアコンピタンスの深耕 (2) 既存4分野の強化

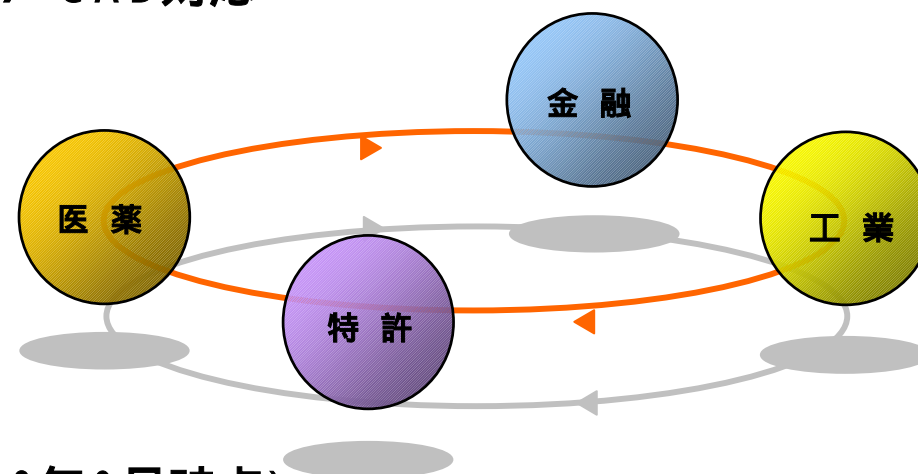
### ■商品戦略 高付加価値化

特許：出願支援サービス

医薬：メディカルライティング / 非臨床用語データベース / 医学論文抄録作成

工業：自動車用語データベース / CAD対応

金融：IR制作体制強化



### ■営業戦略

集中購買契約先 16社(平成18年9月時点)

大型案件 4件(平成18年4月～9月)



## 3. コンテンツ関連への取り組み強化

### ■ 翻訳対象

- MANGA
- ゲーム
- webコンテンツ

### ■ 市場動向

北米における日本マンガ単行本市場

2002年:1億ドル突破

2003年:1億2500万ドル

2004年:1億4000万ドル

2005年:1億7500万ドル

(出所:堀淵清治「萌えるアメリカ」日経BP社)

### ■ 取引先の開拓

- 北米マンガ出版社
- ゲームメーカー
- ネット情報配信企業



## 4. 米国子会社設立 (1) 概要

### (1) 設立目的

北米翻訳市場の開拓  
優秀な翻訳者の確保



### (2) 会社概要

会社名: HC Language Solutions, Inc.

事業内容: 翻訳サービス業

所在地: 米国カリフォルニア州 サンマテオ郡  
フォスターシティ

資本金: 100万USD (翻訳センター100%出資)

代表者: 柴田 正志

## 4. 米国子会社設立 (2) 米国翻訳市場

- 市場規模 米国翻訳市場は約37億ドルと世界最大
- 米国大手企業リスト

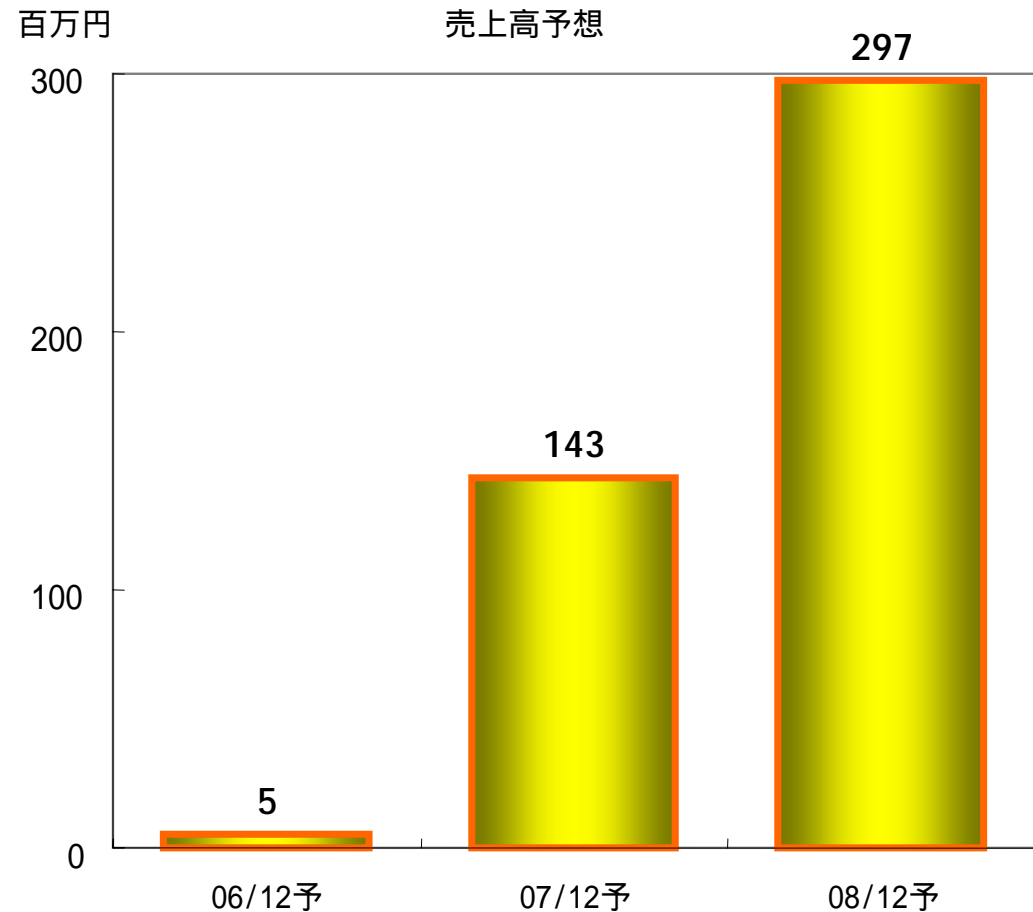
|   | 社名                          | 売上高        | 主な翻訳対象              |
|---|-----------------------------|------------|---------------------|
| 1 | Lionbridge technologies     | 4億ドル       | ローカライズ              |
| 2 | L-3                         | 3億7,230万ドル | 防衛関連翻訳・調査           |
| 3 | TransPerfect/Translations   | 7,400万ドル   | 法律・金融・医薬・工業等        |
| 4 | SDI Media Group             | 6,500万ドル   | 映像翻訳・吹き替え           |
| 5 | Merrill Brink International | 2,450万ドル   | ローカライズ<br>翻訳(医薬・工業) |

Donald A. DePalma and Renato Beninatto, “Ranking of Top 20 Translation Companies for 2005”, Common Sense Advisoryを元に当社作成

## 4. 米国子会社設立 (3) 売上予想

### ターゲット顧客

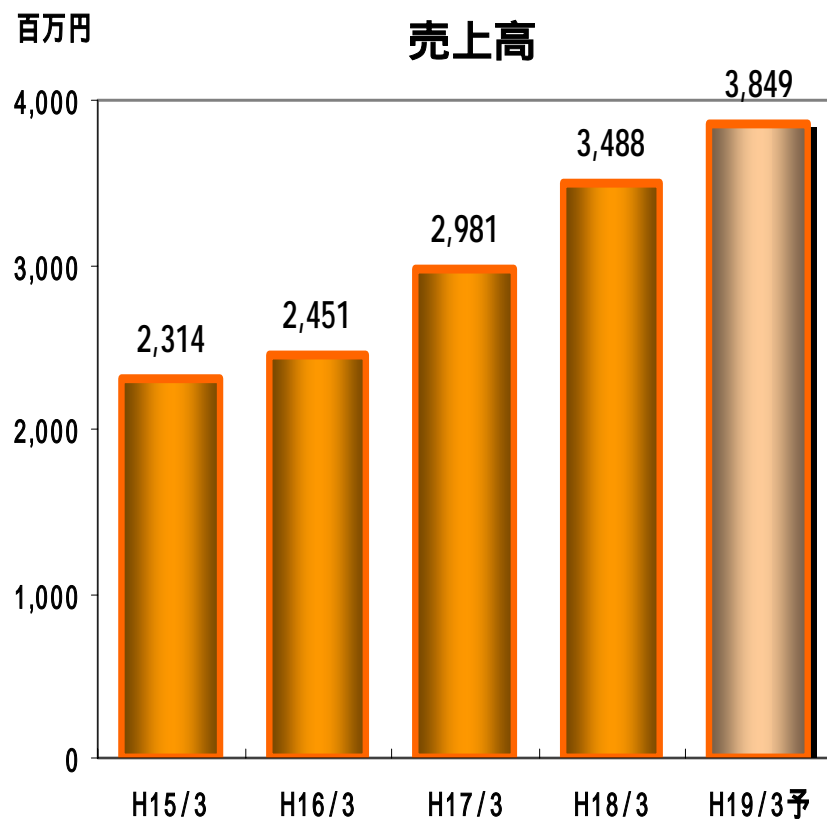
- 既存顧客の米国法人(179社)
- MANGA出版大手と契約締結
- 日本進出の現地企業



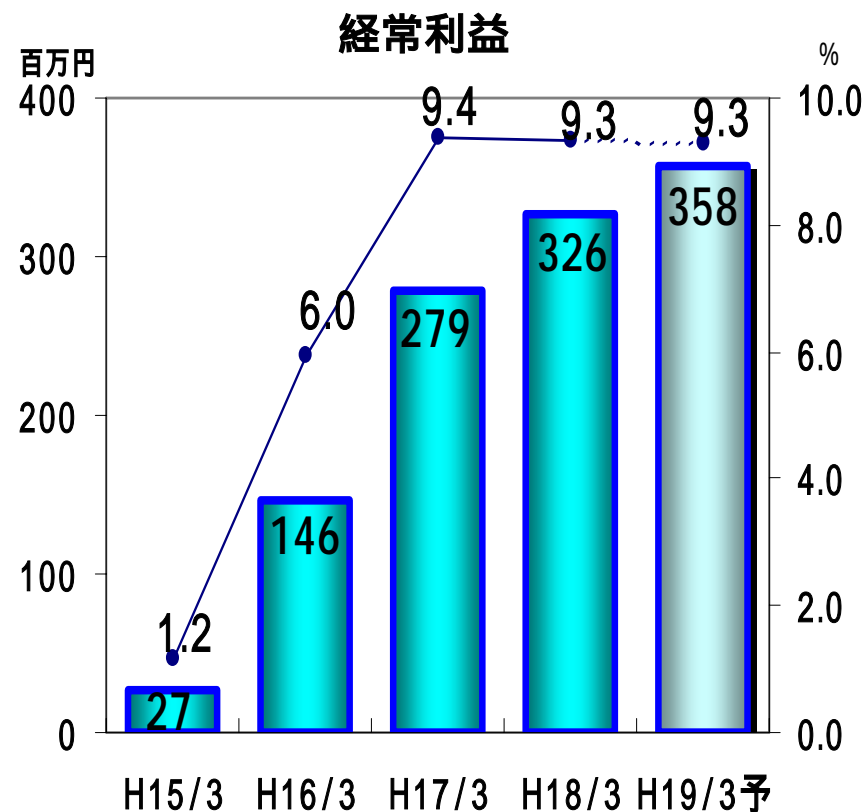
注) 1 \$ = 115 円

## 5. 業績推移

売上高・経常利益共に着実な成長を持続する見通し

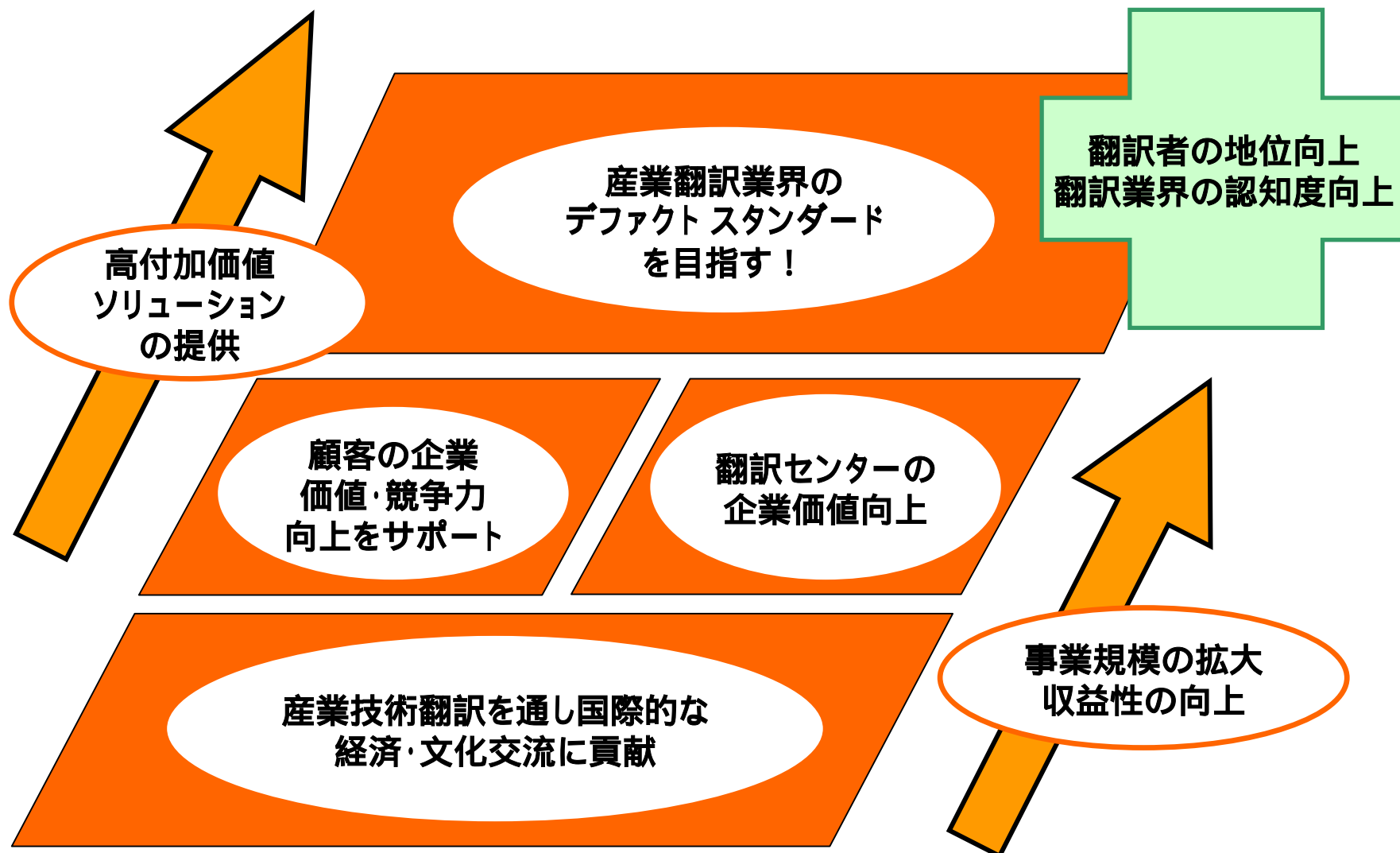


H15/3期～H17/3期は単体・H16/3期～H19/3期は連結ベース。



H15/3期～H17/3期は単体・H16/3期～H19/3期は連結ベース。

## 6. 翻訳センターの目指す方向性



## まとめ

4期連続増収増益の見通し

成長加速のために

- ・サービスの高付加価値化
- ・営業地域の拡大
- ・新規分野への進出

株主、顧客、翻訳者、従業員、全てのステークホルダーの満足度向上に努めます

## 問い合わせ先

問い合わせ先

企画室 近藤 TEL:06-6204-1640